



Коллектив авторов

СОВРЕМЕННАЯ ЛИНГВИСТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

МОНОГРАФИЯ

Книга 2

*материалы были представлены на международном
научном симпозиуме «Достижения современной науки»
www.sworld.com.ua 20-27 февраля 2012 года*

Симпозиум проходил при поддержке:

- Научно-исследовательский проектно-конструкторский институт морского флота Украины
- Одесский национальный морской университет
- Украинская государственная академия железнодорожного транспорта
- Институт морехозяйства и предпринимательства



Куприенко С.В.
Одесса 2012

УДК 082
ББК 80/84Ш
С 568

Современная лингвистика и межкультурная коммуникация. В 2 книгах.
С 568 К 2. : монография / под общ. ред. С. В. Куприенко ; SWorld. – Одесса:
Куприенко С.В., 2012 – 119 с. : ил., табл.
ISBN 978-966-2769-07-4

Материалы монографии были представлены на международном научном симпозиуме «Достижения современной науки». Тексты содержат результаты научной работы авторов.

Матеріали монографії були представлені на міжнародному науковому симпозіумі «Досягнення сучасної науки». Тексти містять результати наукової роботи авторів.

The material of monograph were presented at international scientific symposium "The achievements of modern science." The texts contain the results of scientific work of the authors.

Монография может быть полезна для руководителей и работников предприятий и организаций, преподавателей, соискателей, аспирантов, магистрантов и студентов высших учебных заведений.

**УДК 082
ББК 80/84Ш**

ISBN 978-966-2769-07-4

©Коллектив авторов, 2012
©Издательство Куприенко С.В., 2012



Монография подготовлена авторским коллективом:

1. *Ильиных Светлана Анатольевна*, Новосибирский государственный университет экономики и управления, доктор социологических наук, доцент - *Раздел 1.5.*
2. *Капишин Александр Евгеньевич*, Российский университет дружбы народов, кандидат философских наук - *Раздел 1.3.*
3. *Матеев Даниел Андреев*, Новосибирский государственный технический университет, кандидат философских наук – *Раздел 1.2.*
4. *Новикова Альбина Алексеевна*, Дальневосточный федеральный университет, кандидат филологических наук, доцент - *Раздел 1.4.*
5. *Привалова Юлия Владимировна*, Технологический институт Южного федерального университета в г. Таганроге, кандидат педагогических наук, доцент – *Глава 2*
6. *Христофорова Наталья Игоревна*, МАИ, кандидат философских наук, доцент – *Раздел 1.1.*
7. *Фаткуллина Флюза Габдулловна*, ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный университет, доктор филологических наук - *Раздел 1.6. (в соавторстве)*
8. *Сулейманова Альмира Камилловна*, доктор филологических наук ФГБОУ «Уфимский нефтяной университет» - *Раздел 1.6. (в соавторстве)*
9. *Гибадуллина Линара Зимфировна*, аспирант кафедры русской филологии ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный университет – *Раздел 1.6. (в соавторстве)*

Рецензенты

Зиневич О.В., Новосибирский государственный технический университет, доктор философских наук, доцент – *Раздел 1.2.*



Содержание

ГЛАВА 1. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ..5	
1.1. Репрезентация категории образности в рамках научно-популярного текста с помощью вербальных и невербальных средств.....5	5
1.2. Проблема социальной изоляции в контексте межкультурной коммуникации.....17	17
1.3. Структурная лингвистика как метод структурной антропологии в исследовании традиционных культур.....29	29
1.3.1. Теория языка и антропология Э.Кассирера как прямой «предок» структурной антропологии и лингвистики.....30	30
1.3.2. Структурная лингвистика как метод структурной антропологии.....35	35
1.3.3. Исследования культур структурной антропологией.....37	37
1.4. А.П. Чехов и «чеховская артель» в русской литературе последней трети XIX века (к проблеме творческих взаимосвязей).....41	41
1.5. Гендерная проблематика: понятия, интерпретация данных и эвристические возможности корреляционного анализа.....53	53
1.5.1. Гендер, гендерные представления, гендерные стереотипы: трактовка понятий.....54	54
1.5.2. Анализ некоторых данных эмпирического исследования гендера, включая корреляционный анализ.....59	59
1.6. Концепт как базовая категория лингвокогнитологии и лингвокультурологии.....64	64
ГЛАВА 2. ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД КАК ВИД МЕЖКУЛЬТУРНОЙ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.....80	80
2.1. Характеристика художественного перевода как вида межкультурной речевой деятельности с позиции психологии.....80	80
2.2. Понимание инокультурной художественной литературы как условие полноценного перевода.....87	87
2.3. Лингвокультурологическая характеристика художественного перевода как вида межкультурной речевой деятельности.....91	91
Литература.....110	110



СОВРЕМЕННАЯ ЛИНГВИСТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ.

МОНОГРАФИЯ
Книга 2

На украинском, русском и английском языках

Редактор: *к.т.н. Куприенко С.В.*

Издано:

Куприенко Сергей Васильевич

А/Я 38, Одесса, 65001

e-mail: orgcom@sworld.com.ua

site: www.sworld.com.ua

Свидетельство субъекта изд. дела ДК4298 от 06.04.2012

Издатель не несет ответственности за достоверность информации и научные результаты, представленные в статьях

Компьютерный набор и
разработка оригинал-макета - Куприенко С.В.

Подписано к печати 10.05.2012 г.

Формат 60x84 1/16. Способ печати – ризограф.

Заказ №108. Тираж 300.

Отпечатано на полиграфической базе ООО «Внешрекламсервис»

65026, г.Одесса, ул.Успенская, 40

Тел.(0482)37-70-76